A/CONF.165/L.4/Add.1
12 June 1996

ARABIC

مؤتمر الأمم المتحدة
للمستوطنات البشرية
(المؤتمر الثاني)



اسطنبول ، تركيا
٣ - ١٤ حزيران / يونيو ١٩٩٦

البند ١٣ من جدول الأعمال

اعتماد تقرير المؤتمر

مشروع التقرير

المقرر: السيد ريكاردو غوروسيتو (أوروغواي)

الفصل الثالث

التبادل العام للآراء بشأن حالة المستوطنات البشرية، بما في ذلك
الاستراتيجيات الرامية إلى تحسينها

- أجرى المؤتمر تبادلاً عاماً للآراء بشأن حالة المستوطنات البشرية، بما في ذلك الاستراتيجيات الرامية إلى تحسينها (البند ٨ من جدول الأعمال) في جلساته العامة الأولى إلى الثانية عشرة، المعقدة في الفترة من ٣ إلى ١١ حزيران/يونيه ١٩٩٦. وتكلم في المؤتمر ممثلو الدول، والوكالات المتخصصة، وهيئات وبرامج ومكاتب الأمم المتحدة، ومنظمات وكيانات أخرى حكومية دولية، ومنظمات غير حكومية، وسلطات محلية ومراقبون عن أعضاء منتسبي في اللجان الإقليمية. وأعرب جميع المتكلمين عن تقديرهم للجهود التي بذلتها الحكومة المضيفة والأمانة العامة في الإعداد للمؤتمر.

- وأدى الأمين العام للمؤتمر، في الجلسة العامة الأولى المعقدة في ٣ حزيران/يونيه، ببيان استهلاكي. واستمع المؤتمر أيضاً إلى بيانات أدلى بها ممثلو كوستاريكا (باسم الدول الأعضاء في الأمم المتحدة التي هي أعضاء في مجموعة الـ ٧٧)، وإيطاليا (باسم الاتحاد الأوروبي)، وكولومبيا (باسم حركة بلدان عدم الانحياز)، وتركيا، والولايات المتحدة الأمريكية، والصين.

- وفي الجلسة العامة الثانية المعقدة في ٣ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات أدلى بها ممثلو الأرجنتين، وفنلندا، وفرنسا، واليابان، والإمارات العربية المتحدة، ومالطا، وإيكوادور، والنرويج، والبرازيل، وألمانيا.

- ٤- وفي الجلسة نفسها، أدلّى المدير العام لمنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية وممثل البنك الدولي ببيانين. كذلك أدلّى ممثلاً مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ببيان. وأدلّى ممثلاً لجنة الاتحادات الأوروبيّة وعمدة روما، ممثلاً لجنة السياسة الحضريّة التابعة للاتحاد الأوروبيّ ببيانين أيضًا.
- ٥- وفي الجلسة الثالثة المعقدة في ٤ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات أدلى بها ممثلو بيرو، وأيسلندا، والمكسيك، والكرسي الرسولي، والاتحاد الروسي، والدانمرك، واندونيسيا، وجمهوريّة كوريا، ولبنان، وجامايكا، وتونس.
- ٦- وفي الجلسة نفسها، أدلت مفوضة الأمم المتحدة الساميّة لشؤون اللاجئين ببيان. كذلك أدلّى ببيان أيضًاً ممثلاً كل من الرابطة الدوليّة للمدن رسل السلام، وهي رابطة دوليّة للسلطات المحليّة، ومؤتمر نساء عموم الهند، وهي منظمة غير حكوميّة.
- ٧- وفي الجلسة الرابعة المعقدة في ٤ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات أدلى بها ممثلو كوبا، وسلوفينيا، والسلفادور، وبولندا، وجمهوريّة مقدونيا اليوغوسلافية السابقة، وناميبيا، ومصر.
- ٨- وفي الجلسة نفسها، أدلت المديرة التنفيذية لصندوق الأمم المتحدة للسكان ببيان.
- ٩- وفي الجلسة نفسها، أدلى ممثلاً اليونان وجمهوريّة مقدونيا اليوغوسلافية السابقة ببيانين ممارسة لحق الرد.
- ١٠- وفي الجلسة الخامسة المعقدة في ٥ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات أدلى بها ممثلو أوغندا، وكوت ديفوار، وقطر، ونيجيريا، وبنن، وأنجيلا وبربودا، وبوتان، وجمهوريّة تنزانيا المتّحدة، وبلجيكا، وعمان. وأدلّى المراقب عن فلسطين ببيان أيضًاً.
- ١١- وفي الجلسة نفسها، أدلّى ممثلاً برلمان أمريكا اللاتينيّة، وهو منظمة حكوميّة دوليّة، والاتحاد الدولي لنقابات العمال الحرّة، وهو منظمة غير حكوميّة، ببيانين.
- ١٢- وفي الجلسة السادسة المعقدة في ٥ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات أدلى بها ممثلو كندا، وسوازيلاند، والجمهوريّة التشيكية، وأيرلندا، وكازاخستان، وغانا، ومنغوليا، وهنغاريا، والمغرب، ورومانيا، ولاطفيّا، وقيرغيزستان.
- ١٣- وفي الجلسة نفسها، أدلّى ببيان كل من رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعيّة، والأمين العام للمنظّمة العالميّة للأرصاد الجويّة، وممثلاً ببرنامج الأغذية العالمي. وأدلّى ببيان أيضًاً ممثلاً كل من منظمة الوحدة الأفريقيّة، ومؤتمر السلطات المحليّة والإقليميّة التابع لمجلس أوروبا، وهما منظمتان غير حكوميّتين. كذلك أدلّى ببيانات ممثلو المنظمات غير الحكوميّة التالية: الاتحاد الدولي لمراكز المستوطنات والأحياء، ومؤتمر الأشخاص المسنّين، وكالة بحوث المعلومات والتدريب من أجل المرأة.

٤- وفي الجلسة السابعة المعقدة في ٦ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات أدلّى بها ممثّلو بوتسوانا، والنمسا، وشيلي، وكرواتيا، والفلبين، والسنغال، ومالي، وأذربيجان، وفنزويلا، وسيشيل.

٥- وفي الجلسة نفسها، أدلّى ممثّل منظمة العمل الدولي ببيان. كذلك فإنّ ممثّل الاتحاد الدولي لجمعيات الصليب الأحمر والهلال الأحمر، وهو منظمة حكومية دولية، قد أدلّى ببيان. وأدلّى ببيان أيضًا كلّ من عمدة كمبلا، رئيس محفل الحكم المحلي التابع للكومنولث، وعمدة روسيك، بالسنغال، وهو نائب الأمين العام لاتحاد المدن الأفريقيّة. كذلك فإنّ ممثّلي منظمة المؤثّل من أجل البشرية الدوليّة، ومنظمة بيئيّة المرأة والنهوض بها، وهما منظمتان غير حكوميتين قد أدلّيا ببيانين.

٦- وفي الجلسة نفسها، أدلّى ممثّل أرمينيا ببيان ممارسة منه لحق الرد.

٧- وفي الجلسة الثامنة المعقدة في ٧ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات أدلّى بها ممثّلو باراغواي، والهند، ونيوزيلندا، والجمهوريّة العربيّة السوريّة، وكينيا، واليونان، والسودان، وفييتنام.

٨- وفي الجلسة نفسها، أدلّى المديّر العام لمنظّمة الصحة العالميّة ببيان. كذلك فإنّ ممثّل منظمة الأمم المتّحدة للطفلة ومديّر جامعّة الأمم المتّحدة قد أدلّيا ببيانين. وأدلّى ممثّل المنظّمة الدوليّة للهجرة، وهي منظّمة حكوميّة دوليّة، ببيان. وأدلّى ببيانات أيضًا ممثّلو المنظّمات غير الحكوميّة التالية: منازل النساء والائتلاف السامي للمجتمعات المحليّة، والتحالف التعاوني الدولي، ولجنة الإدارّة الصالحة العالميّة، ومؤسّسة تعهّدات الأرض.

٩- وفي الجلسة التاسعة المعقدة في ٧ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات أدلّى بها ممثّلو غواتيمالا، والنيجر، والبرتغال، والأردن، ونيبال، وبابوا غينيا الجديدة، وبنغلاديش، وهaiti، وغيانا، وسيراليون، والمراقب عن جزر فيرجن البريطانيّة.

١٠- وفي الجلسة نفسها، أدلّى المديّر العام لمنظّمة الأمم المتّحدة للتربية والعلم والثقافة وممثّل منظمة الأمم المتّحدة للأغذية والزراعة ببيانين. كذلك فإنّ ممثّلي المعهد الدولي للبحث والتدريب من أجل النهوض بالمرأة وصندوق الأمم المتّحدة الإنمائي للمرأة قد أدلّيا ببيانين. وأدلّى أيضًا ببيانات ممثّلو لجنة الصليب الأحمر الدولي، وـ"المأوى - أفريقيّا"، وهما منظمتان حكوميتان دوليتان. وأدلّى ممثّل منظمة "طوبا" (Touba)، وهي سلطة محلية أفريقيّة، ببيان. وأدلّى ممثّلو المنظّمات غير الحكوميّة التالية ببيانات: مجلس الكومنولث والإيكولوجيا البشريّة، والطاقة البهائيّة الدوليّة، ومركز المستوطّنات البشريّة الدوليّة.

١١- وفي الجلسة العاشرة المعقدة في ١٠ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات أدلّى بها ممثّلو مالطا، وباكستان، وترينيداد وتوباغو، والكامبود، ومدغشقر.

١٢- وفي الجلسة نفسها، أدلّى المديّر العام لبرنامج الأمم المتّحدة للبيئة ببيان. كذلك فإنّ ممثّل منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، وهي منظمة حكوميّة دوليّة، قد أدلّى ببيان. وأدلّت المنظّمات غير الحكوميّة التالية ببيانات أيضًا: المؤسّسة الدينيّة الدوليّة، ومنظمة براهما كوماريس، ومنظمة "مؤتمر المستوطّنات البشريّة".

-٢٣ - وفي الجلسة نفسها، أدى ممثل نيجيريا ببيان ممارسة لحق الرد.

-٢٤ - وفي الجلسة الحادية عشرة المعقودة في ١١ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات ألقاها ممثلو رواندا وبوليفيا واليمن ولি�توانيا وجورجيا وزائير واسبانيا. كما أدى ممثل شيلي ببيان باسم الدول الأعضاء في اللجنة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي.

-٢٥ - وفي الجلسة نفسها، أدى الأمين التنفيذي للجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ ببيان. كما أدى ببيان ممثلو مصرف التنمية للبلدان الأمريكية والمجلس الدائم للدول الناطقة بالفرنسية ومنظمات حكومية دولية. كما أقيمت بيانات أدى بها المنظمات غير الحكومية التالية: منظمة روتاري الدولية، محفى السلم للمنظمات غير الحكومية، الاتحاد الدولي لتنظيم الأسرة ومركز احترام الحياة والبيئة.

-٢٦ - وفي الجلسة الثانية عشرة المعقودة في ١١ حزيران/يونيه، استمع المؤتمر إلى بيانات ألقاها ممثلو إسرائيل وقبرص وبوروندي وسري لانكا وتشاد وأوكرانيا والبوسنة والهرسك وموريشيوس والكونغو وكمبوديا والبحرين وملاوي وغينيا الاستوائية وجيبوتي.

-٢٧ - وفي الجلسة نفسها ألقى مدير برنامج الأمم المتحدة الإنمائي ببيان. كما أدى ببيان رئيس بلدية بورصا الكبرى، بتركيا، ممثل المجلس الدولي للمبادرات البيئية المحلية. وأقيمت بيانات أدى بها ممثلو المنظمات غير الحكومية التالية: منظمة الإغاثة الإسلامية الدولية، المنبر النسائي قوس قزح باسطنبول، الحق في السكن، محفى الصحة والبيئة، مركز كارتر العالمي لسنة ٢٠٠٠، و GALA Trust في الدانمرك.

-٢٨ - وفي الجلسة نفسها أدى ممثل تركيا وقبرص ببيانات ممارسة لحق الرد.

-٢٩ - وفي الجلسة نفسها قرر المؤتمر الاستماع إلى مداخلات ألقاها المراقب عن فلسطين وممثل محفى الشباب التابع للمنظمات غير الحكومية وممثل للسلطات المحلية أثناء الجزء الرابع المستوى من المؤتمر.

مبادرة أفضل الممارسات من أجل تحسين البيئة المعيشية

-٣٠ - وفي الجلسة الرابعة المعقودة في ٤ حزيران/يونيه ١٩٩٦ نُظم حفل لتوزيع الجوائز على الفائزين في مبادرة أفضل الممارسات. وأقيمت بيانات أدى بها الأمين العام للأمم المتحدة السيد بطرس غالى، ورئيس بلدية طوكيو، السيد يوكيو آوشيمما، والمدير العام بلدية دبي، السيد قاسم سلطان؛ والأمين العام للمؤتمر الدكتور والي إنداو.

-٣١ - والفائزون بجائزة طوكيو للامتياز في تحسين البيئة المعيشية هم التالية أسماؤهم:

السيد إيف كابان من مجموعة البحث والمبادرات التكنولوجية أوربانو والسيد فرانسيسكو سيكويرا من المجلس الشعبي لروندون ممثلا عن مجلس الدمج التابع لعملية الاستصلاح في فافيلاس (فورتاليزا، البرازيل)؛

السيدة كاريل أروندال، مديرية شعبة التنمية الاجتماعية والديدة باتريشيا بالوغ، رئيسة اللجنة الاستشارية المعنية بإنشاء دور للمسنين، ممثلة عن "المجتمعات المحلية الآخذة في التغيير في منطقة تورنتو الكبرى: استجابات مبتكرة" (تورنتو، كندا):

السيد كسو منغتيان، السيد شين دونغمنغ من إدارة البناء لمقاطعة أنهوي، ممثلا عن "إعادة البناء التالية للكوارث في المناطق الريفية التابعة لمقاطعة أنهوي" (مقاطعة أنهوي، الصين):

السيد إليزبيتا ماسيتا، قسم التخطيط الحضري والهندسة المعمارية، جامعة لوبلن، والسيد إيفا كيبتا، منسقة برنامج المبادرات المحلية، ممثلة عن "برنامج المبادرات المحلية: عملية التخطيط المجتمعي وبرنامج المدينة/الأحياء" (لوبلن، بولندا):

السيد إيزكيايال ماسوكو والسيد مايكل أودونوفان، ممثلين عن مركز موارد الاعلام الأهلية (ألكسندر، جنوب أفريقيا):

السيد جين روبرتس، رئيس بلدية تشاتانوغا، والسيد ديفيد كروكيت، عضو المجلس البلدي في الدائرة الثالثة، مدينة تشاتانوغا، ممثلين عن مدينة تشاتانوغا، تينيسي، الولايات المتحدة الأمريكية.

- ٣٢ -
والفائزين بجائزة دبي للامتياز في تحسين البيئة المعيشية هم التالية أسماؤهم:

السيدة مارييا أنتونيتا والسيد إيزكيايال زابيو لا من جمعية المساعدة المجتمعية، ممثلين عن "المواقع والخدمات لقادة الأسر المنخفضة الدخل" (شمال غران، بيونس آيرس، الأرجنتين):

السيد دجيدي أموندجي بيري، رئيس بلدية أدجامي، والسيد كوليبيالي سيدو، الأمين التنفيذي للجان الأحياء في أدجامي، ممثلين عن "التنظيم الناجح للتنمية المجتمعية" (أدجامي، أبيدجان، كوت ديفوار):

السيدة إيلا بهات، رئيسة والستة حنيفة بالوخ من مصرف رابطة التشغيل الذاتي للنساء، ممثلين عن "منظمة المساعدة الذاتية النسائية من أجل تخفيف الفقر في الهند":

السيد سعيد الفاسي، وزارة الإسكان، الحكومة المغربية، والسيد العواتيق، مدينة أغادير، ممثلين عن "تحسين المأوى" (أغادير، المغرب):

السيد غيريت بروكس، رئيس بلدية تلبورغ، والسيد فان غورب، إدerman من أجل البيئة، مدينة تلبورغ، ممثلين عن "الإدارة الحضرية في تلبورغ" (تلبورغ، هولندا):

السيدة يولندا ريفيرا والسيد مايكل مينا، الرئيسان المشاركان والمسؤولان التنفيذيان الرئيسيان لرابطة باتانا كيلي، ممثلين عن "لا تهجر، حسّن" (حي برونكس الجنوبي، مدينة نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية).

الاحتفال بالعقد الدولي للسكان الأصليين في العالم

٣٣ - وفي الجلسة العاشرة المعقدة في ١٠ حزيران/يونيه واحتفالاً بالعقد الدولي للسكان الأصليين في العالم استمع المؤتمر إلى بيانات ألقاها السيد إبراهيم فال، منسق العقد الدولي للسكان الأصليين في العالم والدكتور والي نداو، الأمين العام للمؤتمر. وأدلّى ممثلو البرازيل وكندا وشيلي والدانمرك والصين والنرويج ببيانات.

- - - - -